



PARAŠAT HA-ŠAVUA

דברים

D'varim

Devarim 1,1-3,22

B''H

Rišon/Kohen 1,1-11 -- Prvi Pozvanik/Koen

(poglavlje 1)

Ele hadevarim ašer diber Moše el-kol-Jisra'el be'ever haJarden bamidbar ba'Arava mol Suf bein-Paran uvein-Tofel veLavan vaHacerot veDi Zahav.

1 Ovo su riječi koje je rekao Moše čitavom Izraelu, s onu stranu Jordana, u pustinji, u ravnici nasuprot (Mora) Trstikova, između Parana i Tofela, i Lavana i Hacerota i Di Zahava, 2 jedanaest dana (hoda) putem koji vodi od gore Seir do Kadeš Barnee. 3 I bilo je u četrdesetoj godini, u jednaestom mjesecu, prvog dana mjeseca, kada je Moše govorio sinovima Izraelovim u skladu sa svime što mu je VJEČNI zapovijedio za njih. 4 Nakon što je porazio Sihona, kralja amorejskoga, koji je stolovao u Hešbonu, i Oga, kralja bašanskoga, koji je stolovao u Aštarotu u Edreji, 5 s onu stranu Jordana, u zemlji Moava, počeo je Moše pojašnjavati ovu Toru govoreći: 6 »VJEČNI, B-g naš, govorio nam je na Horevu rekavši: 'Dosta ste boravili kod ove gore. 7 Okrenite se i zaputite se i dođite do gore Amorejaca i svih njenih susjeda, na visoravni, na gori, i u nizini i na jugu, i na morskoj obali, zemlji Kanaanskoj i Libanonu, sve do velike rijeke, rijeke Eufrata. 8 Vidite, dajem pred vas zemlju, dođite i zaposjednite zemlju za koju se VJEČNI zakleo vašim praocima, Avrahamu, Jichaku i Jaakovu, da će je dati njima i njihovu potomstvu nakon njih.'« 9 »I rekao vam sam u to vrijeme kazavši: 'Ne mogu vas sâm nositi. 10 VJEČNI, B-g vaš, umnožio vas je i evo vas je danas kao zvijezda nebeskih po množini. 11 Neka vam VJEČNI, Bog vaših praotaca, doda sâm još tisuću puta i blagoslovi vas kako vam je rekao!



Šeni/Levi 1,12-21 -- Drugi Pozvanik/Levi

Ejha esa levadi torhahem umasa'ahem verivhem.

12 Kako ja sâm mogu nositi vaše nevolje, vaše breme i vaše svađe? 13 Odredite si ljude mudre, iskusne i poznate u vašim plemenima i ja ću vam ih postaviti za poglavare.' 14 I odgovorili ste mi i rekli: 'Stvar koju predlažeš da učinimo dobra je.' 15 Tako sam uzeo glavare vaših plemena, ljude mudre i ugledne, te ih postavio vama za poglavare: čelnike tisuća, čelnike stotina, čelnike pedesetorice, čelnike desetorice i redare za vaša plemena. 16 I naložio sam vašim sucima u to vrijeme rekavši: 'Slušajte među svojom braćom i sudite pravedno između čovjeka i njegova brata ili onog s kime se raspravlja. 17 Nećete iskazivati pristranost pri suđenju; maloga kao i velikoga saslušavat ćete. Nećete se bojati čovjeka, jer presuda pripada B-gu! A slučaj koji vam bude pretežak, iznijet ćete pred mene, i ja ću ga saslušati.' 18 I zapovijedio sam vam tada sve ono što trebate činiti.« 19 »Zaputili smo se sa Horeba i, prošli smo svu onu pustinju, veliku i strašnu, koju ste vidjeli putem prema gorju Amorejaca, kako nam je zapovijedio VJEČNI, B-g naš, i došli smo u Kadeš Barneu. 20 Tada sam vam rekao: 'Došli ste do gorja Amorejaca, koje nam VJEČNI, B-g naš, daje. 21 Pogledaj, stavio je VJEČNI, B-g tvoj, preda te tu zemlju. Popni se i zaposjedni je, kako ti je rekao VJEČNI, B-g otaca tvojih. Ne boj se i ne gubi odlučnosti!'



Divrej Tora

Šliši 1,22-38 -- Treći Pozvanik

Vatikrevun elaj kulehem vatomeru nišleha anašim lefanenu vejahperu-lanu et-ha'arec vejašivu otanu davar et-hadereh ašer na'ale-ba ve'et he'arim ašer navo alehen.

22 Svi ste onda došli k meni i rekli: 'Pošaljimo pred sobom ljude da izvide zemlju i jave nam o putu kojim ćemo ići i o gradovima u koje ćemo doći.' 23 Svidje mi se što rekoste. Zato uzeh dvanaest ljudi između vas, po jednoga iz svakog plemena. 24 Krenuli su na pogorje, stigli do Eškolske doline te izvidjeli kraj. 25 I nabraše plodova one zemlje, donesoše ih k nama i javiše: 'Zemlja koju nam daje VJEČNI, B-g naš, dobra je.' 26 Ali vi niste htjeli onamo; pobunili ste se protiv naredbe VJEČNI, B-ga svoga. 27 Rogoborili ste u svojim šatorima i govorili: 'U svojoj mržnji na nas VJEČNI nas je izveo iz zemlje egipatske da nas preda u ruke Amorejaca, kako bi nas posve uništili. 28 Kamo da idemo? Naša su braća ubila u nama srčanost kad rekoše: Narod je i veći i jači nego mi; gradovi su veliki, i zidine im sežu do nebesa. A vidjeli smo ondje i Anakovce.' 29 'Ne bojte se!' - rekoh vam. - 'Ne plašite ih se! 30 VJEČNI, B-g vaš, koji ide pred vama, borit će se za vas kako je to učinio na vaše oči u Egiptu.' 31 A vidio si, uostalom, i u pustinji, gdje te VJEČNI, B-g tvoj, cijeloga puta što ste ga prevalili dok ste stigli do ovoga mjesta, nosio kao što čovjek nosi svoga sinčića. 32 Ali, unatoč tome, vi niste imali pouzdanja u VJEČNlu, B-ga svoga, 33 u onoga koji je na putu išao pred vama da vam potraži mjesto za taborovanje - u ognju obnoć da vam osvijetli put kojim ćete ići, a obdan u oblaku. 34 VJEČNI ču graju vašu i zakle se u svojoj srdžbi: 35 'Ni jedan jedini od ovih ljudi, od ovoga opakog naraštaja, neće vidjeti ove dobre zemlje za koju sam se zakleo da ću je dati vašim ocima. 36 Izuzimam Kaleba, sina Jefuneova. On će je vidjeti; njemu i njegovim potomcima dat ću zemlju kojom je išao, jer je vjerno slijedio VJEČNOG.' 37 Zbog vas se VJEČNI i na mene razljutio te mi rekao: 'Ni ti onamo nećeš ući. 38 Ući će onamo Jošua, sin Nunov, koji te služi. Njega ti osokoli, jer će on uvesti Izraela u posjed.



Revi'i 1,39-2,1 -- Četvrti Pozvanik

Vetaphem ašer amartem lavaz jihje uvnehem ašer lo-jad'u hajom tov vara hema javo'u šama velahem etnena vehem jirašuha.

39 A i vaši mališani, o kojima rekoste da će postati roblje, sinovi vaši koji još ne znaju razlikovati dobro i zlo, oni će u nju ući; njima ću je u posjed dati. 40 A vi se okrenite i zaputite u pustinju, prema Crvenome moru! 41 Vi ste mi tada odgovorili riječima: 'Sagriješili smo protiv VJEČNI. Poći ćemo gore i boriti se kako nam je VJEČNI, B-g naš, zapovjedio.' Svaki od vas dohvati svoje oružje i nepromišljeno pođe gore u brda. 42 Onda mi VJEČNI reče: 'Kaži im: Ne idite gore i ne stupajte u borbu da vas ne poraze vaši neprijatelji jer ja nisam među vama.' 43 Tako sam vam i govorio, ali niste poslušali. Oprli ste se zapovijedi VJEČNinoj i, puni drskosti, krenuli u brda. 44 Ali Amorejci, koji žive u onome gorju, udariše na vas, pognaše vas, za vama se natisnuše kao pčele te su vas tukli od Seira do Horne. 45 Vrativši se, plakali ste pred VJEČNlom, ali VJEČNI nije slušao vašega jauka niti je okrenuo svoga uha k vama. 46 U Kadešu vam valjade ostati dugo vremena, onoliko koliko ste već ostali.«

(poglavlje 2)

1 »Onda se okrenusmo i pođosmo u pustinju prema Crvenome moru, kako mi je VJEČNI naredio. Dugo smo se vrtjeli oko gore Seira.



Hamiši 2,2-30 -- Peti Pozvanik

Vajomer HAŠEM elaj lemor.

2 I reče mi VJEČNI: 3 'Dosta ste se vrtjeli oko ovoga brda. Okrenite prema sjeveru!' 4 I narodu naloži ovako: 'Sad ćete proći preko područja svoje braće, potomaka Ezavovih, koji žive u Seiru. Oni se vas boje, ali vi dobro pripazite; 5 s njima ne zamećite boja jer vam neću dati ni stope njihove zemlje: goru Seir predao sam Ezavu u vlasništvo. 6 Hranu od njih kupujte za novac da imate što jesti; i vodu za piće kupujte od njih za novac.' 7 Ta VJEČNI te, B-g tvoj, blagoslovio u svim djelima tvojih ruku; on je bdio nad tvojim putovanjem onom velikom pustinjom; ovih četrdeset godina VJEČNI, B-g tvoj, bijaše s tobom i ništa ti nije nedostajalo. 8 Tako smo svoju braću, potomke Ezavove što žive u Seiru, zaobišli putem što vodi u Arabu, Elat i Esjon Geber, a onda udarismo prema Moapskoj pustinji. 9 Tada mi zapovjedi VJEČNI: 'Nemoj uznemirivati Moapce niti s njima zameći boja, jer ništa od njihove zemlje neću dati u tvoje vlasništvo: Lotovim sinovima predao sam Ar u posjed.' 10 Prije su ondje živjeli Emijci. Bio je to moćan narod i brojan; krupna stasa kao i Anakovci. 11 Poput Anakovaca, i njih smatraju Refaimcima, ali ih Moapci nazivaju Emijcima. 12 Isto su tako u Seiru živjeli prije Horijci, ali su ih Ezavovi potomci izvlastili, istrijebili ih i naselili se na njihovo, kako je, uostalom, učinio Izrael sa zemljom - baštinom svojom - koju mu je VJEČNI predao. 13 'A sada ustanite i prijedite preko potoka Zereda!' I prijedosmo potok Zered. 14 Vrijeme što smo išli od Kadeš Barnee pa dok smo prešli preko potoka Zereda iznosilo je trideset i osam godina - sve dok nije izumro iz tabora sav onaj naraštaj ljudi sposobnih za borbu, kako im se VJEČNI i zakleo. 15 I zbilja! Ruka VJEČNOG bila je protiv njih: istrebljivala ih je iz tabora dok ih nije nestalo. 16 I tako, kad je smrt istrijebila iz naroda sve ljude sposobne za borbu, 17 reče mi VJEČNI: 18 'Danas prelaziš moapsku zemlju Ar. 19 A onda ćeš se približiti Amoncima. Nemoj ih uznemirivati niti s njima zameći boja. Ništa, naime, od zemlje Amonaca neću ustupiti tebi u vlasništvo jer sam je već predao u posjed Lotovim potomcima.' 20 I nju smatraju refaimskom zemljom. U njoj su prije živjeli Refaimci, koje Amonci zovu Zamzumijcima. 21 Bio je to narod moćan i brojan; krupna stasa kao i Anakovci. No VJEČNI ih uništi pred Amoncima - koji ih izvlastiše i naseliše se na njihovo, 22 kako je, uostalom, učinio i potomcima Ezavovim, koji su nastanjeni u Seiru, kad je pred njima uništio Horijce, koje su oni otjerali s posjeda i do danas žive na njihovim mjestima. 23 I Avijce, koji su živjeli po zaseocima sve do Gaze, istrijebiše Kaftorci koji su došli iz Kaftora te se naseliše na njihovo mjesto. 24 'Ustajte! Na put krenite i prijedite preko potoka Arnona. U ruke ti, eto, predajem Amorejca Sihona, kralja hešbonskoga, i njegovu zemlju. Počni s osvajanjem; izazovi ga na boj! 25 Od danas počinjem ugoniti strah i trepet pred tobom u narode koji su pod svim nebesima, tako da će strepiti i tresti se pred tobom kad god čuju glas o tebi.' « 26 »Tada sam iz pustinje Kedmot uputio glasnike kralju hešbonskom Sihonu s miroljubivim riječima: 27 'Pusti da prođem preko tvoje zemlje. Samo ću proći putem, ne skrećući ni desno ni lijevo. 28 Hranu mi prodaj za novac da mogu jesti; i vodu za piće daj mi za novac. Pusti me samo da pješice prođem, 29 da prijedem preko Jordana u zemlju koju nam daje VJEČNI, B-g naš - kao što su mi dopustili potomci Ezavovi, nastanjeni u Seiru, i Moapci, što žive u

Aru.' 30 Ali hešbonski kralj Sihon ne htjede nas pustiti preko svoga; jer VJEČNI, B-g tvoj, duh mu zaslijepi a srce otvrdnu, da ga preda u tvoje šake, gdje je i danas.



Šiši 2,31-3,14 -- Šesti Pozvanik

Vajomer HAŠEM elaj re'e hahiloti tet lefanaha et-Sihon ve'et-arco hahel raš larešet et-arco.

31 Tada mi reče VJEČNI: 'Eto sam počeo da ti izručujem Sihona i njegovu zemlju. Počni osvajanje da mu zemljom zagospodariš.' 32 Kod Jahasa presrete nas Sihon. 33 Navali on i sav njegov narod. Ali VJEČNI, B-g naš, predade nam ga, tako da potukosmo njega, njegove sinove i sav njegov narod. 34 Tada osvojismo sve njegove gradove i prokletstvom udarismo sve gradove s ljudima, ženama i djecom, ništa ne štedeći, 35 izuzev stoke, koju uzemosmo kao plijen, skupa s plijenom iz gradova što smo ih osvojili. 36 Od Aroera, koji se nalazi na obali potoka Arnona, i od grada koji je u njegovoj dolini pa do Gileada nije bilo grada koji bi nam odolio: sve nam ih je VJEČNI, B-g naš, predao. 37 Jedino se nisi primicao zemlji Amonaca, kraju uz potok Jabok, i gradovima u pogorju, kako je VJEČNI, B-g naš, odredio.

(poglavlje 3)

1 Tada se okrenusmo i pođosmo prema Bašanu. Presrete nas bašanski kralj Og sa svim svojim narodom i nametnu nam boj kod Edreja. 2 Tada mi VJEČNI reče: 'Ne boj ga se! Ta u tvoje sam ruke predao njega, sav njegov narod i njegovu zemlju. Učini s njim kako si učinio sa Sihonom, kraljem amorejskim, koji je živio u Hešbonu.' 3 Tako je VJEČNI, B-g naš, u ruke naše predao i bašanskoga kralja Oga sa svim njegovim narodom. Tukli smo ga tako da mu nitko na životu nije ostao. 4 Osvojili smo tada sve njegove gradove. Nije bilo grada koji im nismo oteli - šezdeset gradova, zapravo svu argopsku krajinu, Ogovo kraljevstvo u Bašanu. 5 Svi su oni gradovi bili utvrđeni visokim zidinama, vratima i prijevornicama. Uz njih je bilo veoma mnogo otvorenih zaselaka. 6 Udarismo ih prokletstvom - kako smo učinili i sa Sihonom, kraljem hešbonskim - zatrvši svaki grad, ljude, žene i djecu. 7 A svu stoku i plijen po tim gradovima zadržasmo za se. 8 Tako smo u ono vrijeme iz ruku dvaju amorejskih kraljeva uzeli zemlju što se nalazi s onu stranu Jordana, od potoka Arnona do brda Hermona (9 Sidonci zovu Hermon Sirjon, a Amorejci ga zovu Senir): 10 sve gradove po Visoravni, sav Gilead i sav Bašan, sve do Salke i Edreja - gradove Ogova kraljevstva u Bašanu. (11 Bašanski kralj Og jedini je od preostalih Refaimovaca. Krevet njegov, odar od željeza, još se nalazi u Rabi, gradu sinova Amonovih: deset je lakata - običnih lakata - dug, a četiri lakta širok.)« 12 »To je, dakle, bila zemlja koju smo zauzeli u ono vrijeme, počev od Aroera, koji je na potoku Arnonu. Polovicu gileadskog pogorja s njegovim gradovima dao sam Rubencima i Gadovcima. 13 Ostatak Gileada i sav Bašan, Ogovo kraljevstvo, dodijelio sam polovini Manašeova plemena. (Sva argopska krajina i sav Bašan zove se zemlja refaimska. 14 Manašeov sin Jair zauzeo je svu argopsku krajinu do međe Gešurovaca i Maakinovaca. On ta mjesta bašanska nazva svojim imenom, pa se još i danas zovu Jairova Sela.)



Švi'i 3,15-22 -- Sedmi Pozvanik

Ule-Mahir natati et-haGil'ad.

15 Makiru sam dodijelio Gilead. 16 Rubenovcima i Gadovcima dao sam od Gileada do potoka Arnona - sredina potoka jest međa - i do potoka Jaboka, amonske granice. 17 A granicom su služile Araba i Jordan od Kinereta do mora uz Arabu - Slanog mora - na podnožju obronaka Pisge prema istoku.« 18 »U ono vam vrijeme naredih: 'VJEČNI, B-g vaš, daje vam ovu zemlju u posjed. Svi vi koji ste od boja pođite naoružani pred svojom braćom Izraelcima. 19 Jedino žene vaše, djeca vaša i stoka vaša - znam da imate mnogo stoke - neka ostanu u vašim gradovima što vam ih dodijelih 20 dokle VJEČNI ne dade miran boravak i vašoj braći kao i vama; tako da i oni zauzmu zemlju što im je VJEČNI, B-g vaš, daje s onu stranu Jordana. Istom onda neka se svaki od vas vrati na posjed što sam vam ga dodijelio.' 21 U ono sam vrijeme naredio Jošui: 'Svojim si očima vidio što je sve VJEČNI, B-g vaš, učinio onoj dvojici kraljeva. Tako će VJEČNI učiniti sa svim kraljevstvima preko kojih budeš prelazio. 22 Ne bojte se njih! Ta VJEČNI, B-g vaš, bori se za vas.'«



Maftir 3,20-22

Ad ašer-janiah HAŠEM la'ahehem kahem vejaršu gam-hem et-ha'arec ašer HAŠEM Elohehem noten lahem be'ever haJarden vešavtem iš lirušato ašer natati lahem.

20 dokle VJEČNI ne dade miran boravak i vašoj braći kao i vama; tako da i oni zauzmu zemlju što im je VJEČNI, B-g vaš, daje s onu stranu Jordana. Istom onda neka se svaki od vas vrati na posjed što sam vam ga dodijelio.' 21 U ono sam vrijeme naredio Jošui: 'Svojim si očima vidio što je sve VJEČNI, B-g vaš, učinio onoj dvojici kraljeva. Tako će VJEČNI učiniti sa svim kraljevstvima preko kojih budeš prelazio. 22 Ne bojte se njih! Ta VJEČNI, B-g vaš, bori se za vas.'«



Haftara - D'varim

Ješajahu 1,1 - 1,27

Hazon Ješajahu ven-Amoc ašer haza al-Jehuda viJerušalajim bimej Uzijahu Jotam Ahaz Jehizkijahu malhej Jehuda.

(poglavlje 1)

1 Viđenje Izaije, sina Amosova, koje je imao o Judeji i Jeruzalemu u dane Uzije, Jotama, Ahaza i Ezekije, kraljeva judejskih. Protiv glupog naroda 3 Vo poznaje svog vlasnika, a magarac jasle gospodareve - Izrael ne poznaje, narod moj ne razumije." 4 Jao, grešna li naroda, puka u zlu ogrezla, roda zlikovačkog, pokvarenih sinova! VJEČNOG ostaviše, prezreše Sveca Izraelova, njemu su okrenuli leđa. 5 Ta gdje da vas još udarim, odmetnici tvrdokorni? Sva je glava bolna, srce iznemoglo; 6 od pete do glave nidje zdrava mjesta, već ozljede, modrice, otvorene rane, ni očišćene, ni povijene, ni uljem ublažene. 8 Kći Ciona ostade kao koliba u vinogradu, kao pojata u polju krastavaca, kao grad opsjednut. 10 Čujte riječ VJEČNOG, glavari sodomski, poslušaj zakon B-ga našega, narode gomorski! 11 "Što će mi mnoštvo žrtava vaših?" - govori VJEČNI. - "Sit sam ovnujskih paljenica i pretiline gojne teladi. I krv mi se ogadi bikova, janjaca i jaradi. 13 Prestanite mi nositi ništavne prinose, kad mi omrznu. Mlađaka, subote i sazive - ne podnosim zborovanja i opačine. 15 Kad na molitvu ruke širite, je od vas oči odvracam. Molitve samo množite, ja vas ne slušam. Ruke su vam u krvi ogrezle, 16 operite se, očistite. Uklonite mi s očiju djela opaka, prestanite zlo činiti! 17 Učite se dobrim djelima: pravdi težite, ugnjetenom pritecite u pomoć, siroti pomozite do pravde, za udovu se zauzmite." 20 U buntovništvu ako ustrajete, proždrijet će vas mač." Tako usta VJEČNOG govorahu. 21 Kako li posta bludnicom tvrđa vjerna? Bješe puna pravičnosti, pravda u njoj stolovala, a sad - ubojice. 22 Srebro ti se u trosku obratilo, vino ti se razvodnjelo. 23 Knezovi se tvoji odmetnuli, s tatima se pobratili. Svi za mitom hlepe, za darovima lete. Siroti pravdu uskraćuju, udovička parnica ne stiže k njima. 24 Stog ovako govori VJEČNI, G-spod nad Vojskama, Junak Izraelov: "Ah, kad se iskalim na protivnicima i osvetim dušmanima! 25 Kada na te ruku pružim, da lužinom tvoju trosku očistim, da iz tebe uklonim olovo! 26 Da ti opet postavim suce kao negda, savjetnike kao u početku, pa da te zovu Gradom pravednim, Tvrđom vjernosti." 27 Sud pravedni otkupit će Sion, a pravda obraćenike njegove. "



Minha

Kriat Tora (Paraša Va'ethanan)

Devarim 3,23-4,4

(poglavlje 3)

Va'ethanan el-HAŠEM ba'et hahi lemor.

23 »Tada zamolih milost VJEČNOG: 24 'G-spode moj, VJEČNI! Ti si počeo pokazivati svome sluzi svoju veličajnost i svoju moć. Ta koji bog, na nebu ili na zemlji, može izvesti takva djela i čudesa kao što su tvoja! 25 Dopusti mi da odem onamo i pogledam onu blaženu zemlju preko Jordana, onaj krasni gorski kraj i Libanon! 26 Ali je VJEČNI, zbog vas, bio na me ljut, pa me nije uslišao. 'Dosta', reče mi VJEČNI, 'ne govori mi više o tom! 27 Popni se na vrhunac Pisge i upri oči svoje na zapad, sjever, jug i istok. Razmotri dobro očima svojim, jer preko Jordana nećeš prijeći. 28 Uputi Jošuu, osokoli ga i ohrabri! On neka ide na čelu ovoga naroda; neka ih on uvede u posjed zemlje koju vidiš.' 29 Tako smo ostali u toj dolini kraj Bet Peora.«

(poglavlje 4)

1 »A sada, Izraele, poslušaj zakone i uredbe kojima vas učim da biste ih vršili i tako poživjeli te ušli i zaposjeli zemlju koju vam daje VJEČNI, B-g otaca vaših. 2 Niti što nadodajte onome što vam zapovijedam niti što od toga oduzmete; vršite zapovijedi VJEČNOG, B-ga svoga, što vam ih dajem. 3 Vidjeli ste svojim očima što je VJEČNI učinio s Baal Peorom: jer VJEČNI, Bog tvoj, iskorijenio je iz tvoje sredine svakoga koji je slijedio Baal Peora. 4 A svi vi koji se čvrsto držite VJEČNOG, B-ga svoga, živi ste i danas.



Alije Rišon i Šeni preveo: Vatroslav Ivanuša

Ostale alijot i haftara: adaptirano iz više hrvatskih prijevoda